

# Dr. Knut Heim, Proverbios, Conferencia 4, Paralelismo

© 2024 Knut Heim y Ted Hildebrandt

Este es el Dr. Knut Heim en su enseñanza sobre el libro de Proverbios. Esta es la sesión número cuatro, Repeticiones variantes, Paralelismo, Conferencias en Proverbios capítulos del uno al nueve.

Bienvenido a la lección cuatro sobre el libro bíblico de Proverbios.

En esta lección, veremos tres aspectos particulares del libro de Proverbios en general. Entonces, este es un tipo de trabajo metodológico de fondo que vamos a hacer, que espero que los inspire a leer el libro de Proverbios por sí mismos, por todo su valor. Entonces, el método es algo teórico.

Quizás en algunos aspectos también sea un poco complicado, pero espero que al final de esto compartan mi entusiasmo por las complejidades de la poesía proverbial y cómo se crea la belleza a través del arte en el lenguaje. Las tres áreas son, en primer lugar, veremos una de las tres características más destacadas de la poesía bíblica, a saber, el paralelismo. Hablaré de las otras dos características más adelante.

Luego también veremos un fenómeno significativo que es muy especial en el libro de Proverbios, que es lo que yo llamo repetición variante. Eso significa la repetición de versículos similares en diferentes partes del libro de Proverbios. Un ejemplo de ello ya lo hemos visto con la repetición parcial del capítulo 1, versículo 7 y del capítulo 9, versículo 10 en la lección anterior, en la lección 3. Y luego, la tercera área que veremos es la, se podría llamarlo el diseño estructural, la arquitectura de las diversas partes de las conferencias de Proverbios capítulos 1 al 9, que son bastante diferentes del material del capítulo 10 en adelante.

Entonces esas son las tres áreas. Entonces, comencemos con el paralelismo. Para ello, voy a leer varias secciones de mi libro reciente, La imaginación poética en el libro de Proverbios.

Ese es este. Resultó un poco más pesado de lo que pretendía originalmente, pero fue muy divertido escribir esto. Y en el proceso, por supuesto, aprendí un par de cosas que intenté poner por escrito, y algo de esto ahora quiero compartirlo con ustedes.

Entonces, si hacemos un estudio de los estudios sobre el paralelismo en la poesía bíblica, debemos notar, en primer lugar, que durante los últimos 250 años aproximadamente, el paradigma reinante para el estudio de la poesía hebrea, y del paralelismo en particular, ha cambiado. Sino el paradigma desarrollado por el obispo Robert Lowth en sus famosas conferencias, *De Sacra Poesiae Hebraeorum, Praelectiones*, de 1753. Se trataba de una serie de conferencias que en realidad dio

en la Universidad de Oxford mientras era profesor de poesía allí. Sin embargo, por supuesto, en las últimas décadas, especialmente desde los años 1980, se ha producido un proceso significativo, y ahora quiero hablar específicamente, en primer lugar, de las contribuciones de Robert Lowth , para que tengamos una idea del contexto de las discusiones académicas sobre el paralelismo en la poesía bíblica.

Más de un tercio de la Biblia está escrita en poesía. Imagínense eso. Más de un tercio de la Biblia.

El estudio, como mencioné, del paralelismo en particular ha estado dominado por Robert Lowth , y hoy en día la teoría suele ser conocida por el nombre latino que le dio Lowth , que se llama Parallelismus. Membrorum , que traducido literalmente significa simplemente paralelismo de los miembros. Y para darles sólo un ejemplo, creo que quiero elegir uno que está muy cerca de mi corazón, muy querido para mi corazón, que es el versículo inicial del Salmo 103,

Alabado sea el Señor, alma mía,  
y todo lo que hay dentro de mí, bendiga su santo nombre.

¿Y puedes ver cómo hay un paralelismo entre los miembros de las dos mitades de este doble enunciado? Es un verso, pero tiene dos mitades.

Permítanme repetir esto. Bendice, alma mía, al Señor, y todo lo que hay en mí, bendice su santo nombre. Y puedes ver que de alguna manera las dos mitades del verso son reformulaciones una de la otra con variaciones, por supuesto.

El obispo Lowth llamó a este paralelismo sinónimo porque las dos mitades del paralelo describen cosas sinónimas y similares. Ahora bien, el obispo Lowth propuso originalmente tres categorías de paralelismo: sinónimo, antitético y sintético. En paralelismo sinónimo, los versos parciales de un verso poético repiten, comillas, el mismo sentido en términos diferentes pero equivalentes, fin de comillas.

Un buen ejemplo, otro más, es Proverbios 18, versículo 15.

El corazón del que discierne adquiere conocimiento,  
y el oído de los sabios busca la sabiduría.

Aquí, cada expresión, o eso parece, en la primera parte del proverbio encuentra una contraparte sinónima muy similar, en opinión de Lowth , en la segunda.

El segundo de estos paralelismos, el paralelismo antitético, se produce cuando, cito, dos líneas, es decir, nuestras líneas parciales, se corresponden entre sí por una oposición de términos y de sentimientos, cuando la segunda se opone a la primera, a veces en expresiones. , a veces sólo en sentido, fin de la cita. Un ejemplo típico es Proverbios 13, versículo 9. Escuche esto.

La luz de los justos se alegra,

pero la lámpara de los impíos se apagará.

Aquí, cada expresión en la media línea inicial encuentra una expresión contrastante en la segunda parte del paralelismo poético.

En tercer lugar, en el paralelismo sintético, cito, el paralelismo consiste sólo en esta forma similar de construcción, fin de la cita. No en vano la descripción que hace Lowth del paralelismo sintético es algo vaga, ya que fue diseñada para cubrir tipos muy diferentes de paralelismo, donde la supuesta respuesta en la segunda mitad de los versos poéticos no siempre es obvia.

Proverbios 16, 12 pueden servir como un ejemplo típico del tipo menos obvio de paralelismo sintético. Cita,

los reyes detestan la acción malvada,  
porque un trono se sustenta en la justicia.

Bueno, tú decides si eso es realmente paralelismo.

Bueno, es algo y volveremos a eso. Así, Lowth pensó que las regularidades inherentes al triple sistema de paralelismo que había descubierto eran tan fuertes que podían cumplir dos funciones importantes en la interpretación crítica de la poesía hebrea, a saber, la lexicografía y la crítica textual. La siguiente cita ilustra la opinión de Lowth, una postura adoptada en la práctica por sus sucesores en gran medida hasta el día de hoy.

Cito: esta estricta atención a la forma y al estilo de la composición le será de gran utilidad como intérprete y, a menudo, le conducirá al significado de palabras y frases oscuras. A veces sugerirá la lectura verdadera cuando el texto de nuestras copias actuales sea defectuoso y verificará y confirmará una corrección ofrecida basándose en la autoridad de manuscritos o de versiones antiguas. Entonces, Lowth creía que el sistema de paralelismo era tan estricto y preciso que cuando encontramos una palabra oscura en el paralelismo, que tenía un paralelismo con una palabra cuyo significado conocemos, entonces en el paralelismo sinónimo la palabra oscura debe significar la igual que su contraparte paralela.

De manera similar, también argumentó, y muchas personas lo siguieron a lo largo de los siglos hasta ahora, que siempre que teníamos una línea poética en paralelismo donde el paralelismo no era tan perfecto como él quería, podría haber habido un error en el texto. transmisión, en la copia a través de los siglos de ese texto. Y entonces se sintió bastante seguro, y muchas personas después de él hicieron lo mismo, de que cuando el paralelismo no era tan preciso como la gente ahora esperaba que fuera, éramos libres como eruditos para cambiar ese texto y hacerlo más paralelo que el original, que encontramos en el original hebreo. Se pueden ver los problemas con eso, porque ¿quién puede decir que este paradigma de

paralelismo estricto que Lowth había establecido era realmente cierto si de hecho había tantos cientos de casos en los que el paralelismo no era estricto en absoluto?

Puedes ver cómo la evidencia, el material que la teoría fue diseñada para explicar, fue alterado para ajustarse a la teoría. Un gran problema, para ser honesto. Pero lo que hay que recordar ahora, aunque ahora, en breve voy a argumentar, es que en realidad este sistema preciso de estas tres categorías diferentes de paralelismo está desactualizado y es enormemente problemático, sin embargo, también es necesario saberlo. Paralelismo , antitético y sintético, la idea al menos porque en muchos de los libros de texto que leerá en el transcurso de sus estudios de la Biblia, encontrará este tipo de teoría.

Permítanme darles aquí un ejemplo de una situación típica en la que en realidad se practicó una enmienda textual sobre la base de un mejor paralelismo. Esto proviene del muy buen comentario de Richard Clifford en la reciente edición de la serie de comentarios de la Biblioteca del Antiguo Testamento. Al comentar sobre Proverbios 29.6, afirmó que, y lo cito un poco libremente, el hebreo de la segunda mitad del versículo, es decir, el justo canta, yarun y se regocija, no es un paralelo satisfactorio con la primera mitad. del verso.

Su versión enmendada de todo el verso dice, las ofensas de un sinvergüenza lo atrapan, pero una persona justa corre regocijada, en lo que reemplaza yarun , canta, con yarutz , correrá. Y puedes ver cómo encajó el versículo con la teoría aquí. A lo largo de los dos últimos siglos se han hecho literalmente cientos y cientos de sugerencias de este tipo.

De manera similar, los diccionarios modernos de hebreo bíblico contienen cientos de propuestas para el significado de palabras o frases oscuras basadas en la idea original de paralelismo de Lauth, Parallelismus. Miembro . La aparente utilidad del paralelismo para la lexicografía y la crítica textual y las claras categorizaciones descritas anteriormente contribuyen en cierta medida a explicar el éxito y la longevidad de la versión del paralelismo de Lauth. De hecho, ahora pasaré al siguiente capítulo de mi libro, en el que presentaré una serie de propuestas para ampliar la perspectiva del paralelismo.

En mi estudio de las repeticiones variantes en el Libro de Proverbios, he encontrado paralelismo no sólo en el nivel de la línea poética, es decir, el paralelismo entre las líneas parciales de un mismo verso, sino también en otros tres niveles. Dos de ellos han sido mencionados por otros estudiosos. Paralelismo semilineal en la obra de Wilfred Watson y paralelismo interlineal en una obra muy importante de Robert Alter.

El cuarto nivel de paralelismo, lo que yo llamo paralelismo translineal, entre líneas poéticas no adyacentes, completa, en mi opinión, el cuadro de una consideración

contextual mucho más amplia del paralelismo en la poesía. Entonces, no estoy diciendo que no haya paralelismo en la poesía. Más bien, lo que digo en mi crítica del paradigma de Lauth es que hay mucho más paralelismo del que él jamás imaginó.

Pero en segundo lugar, también sostendré que ese paralelismo es mucho más flexible, menos estricto y más dinámico de lo que jamás pensó. Así que aquí va. Y tal vez debería simplemente decir que mientras desarrollo esto, descubrí que, después de haber desarrollado este esquema de los distintos niveles de paralelismo, encontré una idea similar expresada en la obra de Denis Pardee en un volumen sobre poesía ugarítica y hebrea, titulado *Paralelismo poético ugarítico y hebreo* de 1988.

Entonces, quiero reconocer esta contribución, esta contribución muy importante de un colega académico, que usa una terminología ligeramente diferente, pero en general defiende el mismo tipo de fenómeno. Entonces, comienzo con lo que llamo paralelismo semilineal. Semilineal en el sentido de paralelismo, no al nivel de todo el verso, sino al nivel de medio verso.

De modo que incluso la primera mitad o la segunda mitad de un verso tiene en sí misma dos partes paralelas entre sí. Entonces, esto está en un nivel inferior de estructura poética. Así, el paralelismo semilineal es el primer nivel de paralelismo que opera entre las partes de la unidad poética más pequeña, lo que en mi obra llamo línea parcial.

Un buen ejemplo es Proverbios 6, versículo 10, que es, por cierto, idéntico al capítulo 24, versículo 33, una repetición de un mismo versículo en diferentes colecciones del Libro de Proverbios. En la traducción al inglés, los dos versículos se leen así. Un poco de sueño, un poco de dormir, un poco de cruzar las manos para descansar.

Y pueden ver que la primera línea parcial, un poco de sueño, un poco de sueño, es muy paralela. Y luego ambos en la primera línea parcial son paralelos a la segunda mitad del verso, es decir, un pequeño cruce de la mano para descansar. Aquí la primera media línea se divide naturalmente en dos mitades paralelas, que a su vez son paralelas a la segunda.

Watson, denominando a este nivel de paralelismo lo que él llama paralelismo interno, o paralelismo de media línea, ha realizado seis estudios pioneros sobre los fenómenos que yo llamo paralelismo semilineal, publicados entre 1984 y 1989. Según Watson, una línea con paralelismo interno se comporta como un pareado o un verso completo. Y esto está bien ilustrado en ejemplos como Proverbios 6, 10 y 24, 33.

Una de las preguntas fascinantes es si se puede demostrar, como parecía ser el caso en algunos versos, que los paralelismos de medias líneas de algunas de las partes de sus constituyentes son expresiones comprimidas reformuladas a partir de medias

líneas más estándar y más largas, o de la otra manera. por ahí. Y pasemos ahora al segundo nivel de paralelismo, lo que yo llamo paralelismo intralineal. Es decir, paralelismo intra-dentro de un mismo verso.

Y esto es realmente, más o menos exactamente, lo que Robert Lowth describió con respecto a los versos A y B, o primera media línea y segunda media línea, o las diversas palabras dos puntos A, dos puntos B, las diversas formas en que esto ha sido descrito. En el paralelismo intralineal, la descripción estándar del paralelismo hasta ahora, existen paralelos entre las líneas parciales de una línea poética normal. Una ventaja crucial de reconocer los distintos niveles de paralelismo es que en la mayoría de los casos en los que el paralelismo en el nivel intralineal es reducido o nulo, existe, no obstante, en los otros niveles de paralelismo.

Y mostraré esto en un minuto. En numerosas ocasiones, esta idea resuelve problemas que se han planteado anteriormente debido a la percepción de una falta de paralelismo en el análisis de muchas líneas poéticas. Paso ahora al paralelismo interlineal.

Inter, es decir, entre versos sucesivos de un determinado poema o secuencia de versos o versos poéticos. El paralelismo interlineal se refiere a la correspondencia entre líneas poéticas adyacentes, como por ejemplo en el Salmo 27,3 y el Salmo 88,12-13. Ejemplos del Libro de Proverbios incluyen, por ejemplo, Proverbios 2 versículos 1 y 2, capítulo 6 versículos 16 al 19, etc. El ejemplo clásico de paralelismo interlineal en el libro son los versículos adyacentes, Proverbios 26 versículos 4 al 5. Esto es divertido.

Ver este. Entonces, paralelismo interlineal, el primer verso y luego el segundo verso. Levantaré mi mano izquierda cuando lea el primer verso y levantaré mi mano derecha cuando lea el segundo verso.

No respondas al necio según su necesidad, no sea que tú también llegues a ser como él. Responde al necio según su necesidad, para que no llegue a ser sabio en su propia opinión. ¿Puedes ver el paralelismo? Es la primera mitad de los dos versos sucesivos.

No respondas al necio según su necesidad. Responde al necio según su necesidad. Tenemos una flagrante contradicción en la Biblia.

Es muy divertido. La gente suele asustarse o preocuparse. La gente se inspiró en la verdad de la Biblia.

¿Cómo pueden ser ciertas ambas afirmaciones? No abordaré esto ahora. Sin embargo, en una de las conferencias posteriores, veremos estos dos versículos con gran detalle. Intentaré explicar por qué estas contradicciones existen de forma tan flagrante.

Creo que te gustará lo que encontraremos allí. Pero por ahora, sólo menciono esto como un ejemplo de paralelismo interlineal. Hay poco o ningún paralelismo en los niveles intralíneales de los dos versos poéticos.

El paralelismo existe más bien entre las dos líneas poéticas, como acabo de explicar antes en el apartado de paralelismo intralíneal. Bien, y ahora pasemos al nivel final, el nivel más grande de paralelismo, es decir, el paralelismo translineal. Este es el nivel de paralelismo que se extiende sobre las mayores extensiones de material.

Paralelismo translineal es mi término para la correspondencia entre líneas poéticas que están separadas por una o más líneas poéticas intermedias, como, por ejemplo, en Proverbios 10, versículo 6b, que se repite en Proverbios 10, versículo 11b, y también, por ejemplo, Proverbios 13, versículo 1b, y Proverbios 13, versículo 8b. En todas estas ocasiones, y hay muchas de ellas en toda la Biblia y también en el Libro de Proverbios, hay varios otros versículos entre las líneas poéticas o líneas parciales que son paralelos, sin embargo, estas repeticiones están tan juntas y son lo suficientemente similares como para que el paralelismo debe ser detectable por el lector atento. Entonces, este paralelismo de versos o partes de versos en relativa proximidad es el sentido más estricto en el que empleo el término paralelismo translineal.

Ahora me dirigiré al final de mi libro hacia la conclusión, y diré un poco más, principalmente a modo de crítica y corrección, sobre cómo creo que en la actualidad debemos aprovechar la belleza del paralelismo, y cómo se analiza mejor. Y mucho de lo que diré es realmente una crítica y un diálogo crítico con la comprensión tradicional de lo que ahora llamo la teoría del paralelismo preciso. Así que, en primer lugar, el paralelismo poético, en mi opinión, consiste en repetición y variación, en diferencia y similitud.

Este es quizás el aspecto más importante de cómo he llegado a entender el paralelismo poético. Déjame explicarte esto un poco más. Entonces, quiero hablar ahora, durante los próximos minutos, sobre la diferencia en el paralelismo.

John Goldingay, un erudito muy conocido del Antiguo Testamento, afirmó en un artículo que escribió hace unos 20 años, que a la prosodia hebrea, o su término para la poesía, la poesía hebrea, le gusta combinar la repetición con la variación. Ahora quisiera reafirmar y desarrollar su declaración, en mis propias palabras, con lo siguiente. La combinación creativa de repetición con variación es la esencia misma de la poesía hebrea.

Y creo que esto tiene consecuencias significativas para nuestra comprensión de la naturaleza misma de la poesía proverbial y también de otras poesías. La mayoría de

los proverbios no son fáciles de entender y no están destinados a serlo. Exigen investigación y exégesis diligentes.

Y veremos muchos, muchos ejemplos en las siguientes conferencias. Los intérpretes profesionales recientes y los lectores generales de proverbios simplemente no han creído que las declaraciones que analizamos en una conferencia anterior, en el Capítulo 1, versículos 1 al 6, y en el Capítulo 2, que veremos en breve, deban tomarse en serio. Y yo diría que esto debe cambiar.

Necesitamos ser mucho más sofisticados en nuestra interpretación de estos textos porque los textos mismos son sofisticados. Sólo permítanme recordarles ese famoso ejemplo del Capítulo 26. ¿Cómo puede haber una contradicción tan flagrante en los versículos siguientes? Anteriormente, la gente había dicho, bueno, esto es sólo una contradicción y es una estupidez.

Esta gente no era estúpida. Hubo una razón por la que hicieron eso, y es nuestro trabajo descubrir cuál es esa razón. El paralelismo no puede evaluarse y apreciarse simplemente enumerando y contando componentes sinónimos o antitéticos de las diversas partes de la línea poética.

Realmente se pueden decir cosas similares de muchas maneras diferentes. Y son las diferencias entre las diversas opciones las que crean la identidad, el significado y el impacto pragmático únicos de las muchas variaciones posibles. En materiales proverbiales en general, y cada vez estoy más convencido, en poesía hebrea en general también.

Sólo para recordarles, la diferencia en la repetición de Proverbios 1, versículo 7, a Proverbios 9, versículo 10, donde discutimos el significado de que el *reshit* del conocimiento es el temor del Señor, es un ejemplo para apoyar este argumento. Así, las diferencias entre componentes paralelos en la poesía, que dan lugar a lo que yo llamo un paralelismo impreciso, desempeñan un papel crucial en el proceso de comunicación y son evidencia de habilidad poética y potencial creativo. A veces los materiales poéticos muestran una atrevida falta de correspondencias de paralelismo.

Los tipos interesantes de paralelismo no son los que muestran una sinonimia o antítesis perfecta o cercana. Más bien, son aquellos que son lo suficientemente cercanos como para que el paralelismo siga siendo discernible, pero lo suficientemente diferentes como para decir algo distintivo en cada parte del paralelo de modo que amplíe la perspectiva de lo que se dice en las otras partes de la línea poética, cada parte así, iluminando y realzando al otro. Por tanto, lo más interesante son las diferencias entre variantes y entre elementos correspondientes en los distintos niveles de paralelismo.

Es aquí donde surgen nuevos significados y matices que hacen de la lectura del Libro de Proverbios una aventura mental tan fascinante. En el paralelismo, las expresiones se corresponden entre sí de maneras que pueden describirse como equivalentes en el sentido amplio del término, pero son lo suficientemente distintas como para ser informativas e interesantes. A menudo, una sensación general de equilibrio y el uso de imágenes como símiles o metáforas pueden servir como indicadores de paralelismo para crear una sensación de correspondencia en lugar de equivalencia total.

La tendencia natural de los lectores a intentar aclarar el modo en que funciona esta correspondencia es lo que estimula su imaginación. Por lo tanto, recomiendo que el sistema de tres niveles de paralelismo sinónimos antitético y sintético sea reemplazado por análisis detallados de ejemplos específicos de versos poéticos por derecho propio. Estos análisis deben ser flexibles, específicos e imaginativos.

Deben explicar cómo se interrelacionan las diferentes partes de los versos poéticos. A menudo, la naturaleza imprecisa del paralelismo permite una gama de implicaciones e inferencias complejas y altamente productivas que enriquecen inmensamente el significado y la importancia. Entonces, en mi opinión, la evidencia acumulada sugiere que debemos abandonar la clasificación del paralelismo como sello distintivo de la poesía bíblica.

El contraste de denominación se utiliza como garantía de calidad en la evaluación de metales preciosos como el oro y la plata. En sentido figurado, como en su uso para describir la importancia del paralelismo en la poesía bíblica, el paralelismo ha sido entendido como una característica distintiva y como una indicación de excelencia. Por lo tanto, tradicionalmente, la yuxtaposición de términos en líneas poéticas que crean un paralelismo directo y preciso se ha considerado como un mejor tipo de paralelismo y, por implicación, un ejemplo de mejor poesía.

En mi opinión, este tipo de juicios de valor no están justificados. El paralelismo sigue siendo, por supuesto, una de las características más frecuentes de la poesía bíblica. Pero debe contentarse con un papel junto a otros rasgos poéticos.

La mayoría de las líneas poéticas desempeñan un papel en un contexto literario más amplio y la necesidad de continuidad contextual ha dado forma a la composición paralela de la mayoría de las líneas poéticas para cumplir este propósito junto con el deseo de paralelismo. Es necesario abandonar la idea del paralelismo perfecto. También debe desaparecer el número de correlaciones precisas en los versos poéticos como medida de la calidad poética.

El paralelismo opera junto con otros aspectos como el contexto y las imágenes. Ahora quiero hablar un poco sobre tipos de paralelismo un poco más inusuales, más creativos e interesantes. Aquí quiero centrarme particularmente en el equilibrio y la

elipsis y en cómo la misma imprecisión del paralelismo puede crear más significado y estimular la imaginación.

Entonces, las líneas parciales en los proverbios hebreos suelen tener una longitud igual o similar. Esto nos ayuda a comprender muchos otros rasgos poéticos, como el paralelismo impreciso y la elipsis. La técnica poética de la elipsis es más importante de lo que se pensaba anteriormente.

Primero que nada, puntos suspensivos y nueva información. En el pasado, la elipsis se consideraba principalmente un dispositivo para ahorrar espacio. Por el contrario, yo diría que los puntos suspensivos liberan espacio sin pérdida de significado y, por lo tanto, se pueden introducir materiales nuevos y adicionales en el paralelismo de líneas que permanecen de igual longitud, aunque se proporciona más información en la parte de la línea con puntos suspensivos. .

Porque la elipsis no significa que se pierda el significado, sino que se crea espacio para que se agregue nueva información al paralelismo. También quiero hablar de elipsis como juego de palabras. A veces, los puntos suspensivos pueden funcionar como un juego de palabras.

Cuando el vacío creado por una omisión puede llenarse con más de una palabra o expresión entonces surge la ambigüedad y se genera irónica e ingeniosamente un excedente de significado precisamente a través de lo que no se expresa literalmente. Quiero argumentar que el paralelismo impreciso tiene una función poética y, de hecho, es una técnica poética muy imprecisa, muy inteligente. El paralelismo impreciso viola las expectativas de los lectores de que las líneas paralelas en la poesía hebrea son similares.

Por lo tanto, la información implícita puede reconstruirse porque los paralelos imprecisos estimulan la sustitución mental de información implícita o elíptica, como ya hemos discutido. Así, el paralelismo impreciso aumenta la cantidad de información que la línea poética puede transmitir porque los contrastes imprecisos implican sus respectivos contrastes en la media línea opuesta. A veces, también, son posibles varias reconstrucciones y este es el signo del potencial poético del paralelismo impreciso, es decir, la multivalencia, un exceso de significado más que un signo de fallas en su análisis.

El paralelismo impreciso también resalta el papel de la concisión en la poesía. Maximiza la cantidad de información sin comprometer la concisión o la brevedad. La brevedad en la poesía hebrea y quizás en toda la poesía no es un fin en sí misma, sino un medio para involucrar a lectores y oyentes en una interpretación activa e imaginativa.

Puede funcionar como una técnica poética para crear ambigüedad, ambigüedad deliberada y así multiplicar el significado. Entonces, lo que tenemos aquí en el Libro de Proverbios y en su paralelismo es un inmenso estímulo para el compromiso imaginativo de los lectores con la belleza poética del contenido de estos sabios dichos. Entonces, en esta parte de la conferencia hasta ahora hemos estado hablando sobre paralelismo poético y sé que se ha vuelto bastante técnico, bastante detallado, pero espero que sentemos las bases para una lectura e interpretación imaginativa de los Proverbios para el resto de la conferencia. esta serie de conferencias sobre el libro.

De lo que quiero hablar ahora, siguiendo directamente nuestra consideración del paralelismo poético, es de la poesía bíblica y la imaginación poética. ¿A qué me refiero cuando digo que lo que se ha escrito con imaginación debe leerse con imaginación? Y de nuevo, me basaré en gran medida en el resumen y las conclusiones de mi libro sobre la imaginación poética paralela. En el libro, y tendremos algunos ejemplos de esto más adelante en la serie de conferencias, he argumentado y demostrado, creo, logrado mostrar que la mayoría de las repeticiones variantes en el Libro de Proverbios son el resultado de una hábil creatividad poética.

A menudo pudimos reconstruir el proceso poético editorial y creativo y pudimos observar qué hacían los poetas, cómo lo hacían y por qué lo hacían. La atención a los detalles ha estimulado nuestra propia imaginación y, a su vez, ahora podemos ver la imaginación poética de los poetas originales en acción. Y veremos algunos detalles de esto, algunos ejemplos más adelante.

Una aplicación práctica de nuestros hallazgos nos lleva a perfeccionar nuestros enfoques para el estudio de la poesía bíblica y nos anima a adaptar nuestros métodos interpretativos. Por eso, en los próximos minutos, primero destacaré algunas falacias exegéticas y sugeriré estrategias para su erradicación. Luego propondré técnicas analíticas para la determinación de correspondencias poéticas.

Destacaré el papel de diversas habilidades interpretativas y llamaré la atención sobre la importancia de la imaginación del intérprete. Entonces, primero que nada, algunas falacias exegéticas prominentes. He dividido las falacias comunes en los procedimientos exegéticos en cuatro grupos.

Pero están relacionados principalmente por su fundamento común en la teoría del paralelismo estricto o del paralelismo preciso. La primera de estas falacias son las referencias a otros versículos para resolver ambigüedades. Y vemos ese ejemplo de Proverbios 1.7 y 9.10 como una clara ilustración de eso.

Un método aceptado durante mucho tiempo para resolver ambigüedades en poesía ha sido hacer referencia a construcciones similares en otros lugares. Uno de los

resultados importantes y quizás controvertidos de mi forma de leer la poesía es la conclusión de que este procedimiento debe emplearse con más cautela en el futuro. O tal vez en absoluto.

La comparación entre variantes y expresiones poéticas similares, por supuesto, puede decirnos mucho sobre el significado de los versos, pero no con el objetivo de asimilar sus significados entre sí. La compulsión de muchos intérpretes occidentales modernos de eliminar la ambigüedad ha resultado frecuentemente en la aparición de afirmaciones de verdad totalizadoras en los Proverbios del Libro de Proverbios cuando, de hecho, fueron los propios intérpretes quienes habían despojado a esos Proverbios de sus matices mediante su aplicación estricta de paralelismo preciso. Luego se acusó a los proverbios llenos de ambigüedad de ser poco realistas, banales o dogmáticos.

Irónicamente, estas acusaciones a menudo procedían de los mismos eruditos que acababan de despojar a los Proverbios de sus sutilezas y multivalencia. Es bastante divertido, de verdad. En realidad, sin embargo, los matices sutiles a menudo indican cambios significativos en el significado y las comparaciones deben centrarse en ellos para descubrir los aspectos únicos de cada expresión poética y luego interpretarla en sus propios términos.

Si las comparaciones no pueden reducir la ambigüedad, que así sea. La ambigüedad es muy frecuentemente el objetivo de la declaración poética. Una segunda falacia es lo que yo llamaría paralelismo poético, lexicografía y crítica textual.

El obispo Lowth, como hemos visto, vio el paralelismo preciso como una prueba segura del significado de palabras oscuras y como una ayuda para las enmiendas contextuales. Las generaciones posteriores de intérpretes lo han utilizado en lexicografía y crítica textual. Sin embargo, yo diría que las ambigüedades en la poesía hebrea no deberían resolverse con referencia a construcciones similares en otros versos.

Lo mismo ocurre con la identificación del significado preciso de palabras raras. Es necesario reconsiderar la determinación del significado de las palabras sobre la base del paralelismo, identificando palabras desconocidas como sinónimos de sus contrapartes paralelas en el caso del paralelismo sinónimo y como antónimos de sus contrapartes paralelas en el caso del paralelismo antitético. Las enmiendas textuales y las indicaciones lexicográficas precisas basadas en un paralelismo ideal o preciso son problemáticas.

El éxito y la longevidad del método de Lowth basado en el paralelismo se deben en gran medida a su aparente utilidad para estos mismos enfoques de lexicografía y crítica textual. Desafortunadamente, debemos abandonar esta esperanza de acceder fácilmente al significado de muchas palabras hebreas desconocidas u oscuras. En el

mejor de los casos, el procedimiento puede dar indicaciones generales sobre una variedad de significados de palabras hebreas oscuras o desconocidas.

Todos los significados de las palabras en los diccionarios hebreos que han sido reconstruidos sobre la base de un paralelismo preciso deben ser reexaminados y muchos de ellos deberán ser abandonados. Esto no significa que todas las enmiendas textuales o propuestas lexicográficas basadas en el paralelismo sean erróneas, pero nuestros hallazgos ciertamente exigen precaución. Es necesario volver a poner a prueba estas propuestas a la luz de los acontecimientos recientes.

En tercer lugar, quiero hablar de la falacia exegética de lo que llamo un mejor paralelismo. Hemos visto un ejemplo propuesto por Richard Clifford un poco antes en esta conferencia. El procedimiento ampliamente practicado de mejorar el texto de líneas poéticas reales sobre la base de un paralelismo aparentemente mejor es, en mi opinión, una falacia exegética.

Es cierto que las interpretaciones basadas en un mejor paralelismo a veces pueden usarse con beneficio, siempre y cuando se utilicen de manera heurística y con la debida precaución, en lugar de como una solución metodológica para todo. Las propuestas de enmiendas textuales o conjeturas basadas en que producen un mejor paralelismo deberían abandonarse por completo en el futuro estudio de la poesía bíblica. Ahora abordaré ideas, valores, virtudes, habilidades y técnicas para leer poesía bíblica con imaginación.

He dividido estas ideas, características y métodos en tres grupos, pero nuevamente, por supuesto, están estrechamente relacionados. Principalmente, lo habrás adivinado, a través de su base común en la aceptación de la diferencia en el paralelismo y en el énfasis en la imaginación en la interpretación. Y creo, para ser honesto, que gran parte de lo que voy a compartir con ustedes en esta sección se aplica también a la poesía extrabíblica de todos los idiomas y todas las épocas.

Entonces, recorro primero a las técnicas analíticas para la determinación de la correspondencia poética. Y quiero hablar aquí de normas heurísticas combinadas con el valor indispensable de la flexibilidad. Los analizadores de paralelismo necesitan identificar las partes precisas de las líneas parciales que corresponden.

El paso de una percepción en gran medida intuitiva del paralelismo a descripciones más detalladas de la forma en que se relacionan elementos supuestamente paralelos aporta beneficios tangibles. A veces, elementos que parecían corresponderse resultan no estar relacionados. A veces, elementos aparentemente no relacionados se pueden combinar con sus homólogos adecuados.

Con frecuencia se pueden identificar las funciones poéticas o contextuales de elementos aparentemente aislados. La suposición heurística de que las líneas

parciales en la poesía bíblica tienen una longitud igual o similar juega un papel importante en el análisis del paralelismo. En ocasiones, la norma heurística suscita una investigación sobre la razón por la cual una línea poética determinada se desvía de esa supuesta norma y expectativa.

¿Por qué esto no es paralelo? Esa es una muy buena pregunta. Hemos visto a lo largo de todo el proceso que el paralelismo preciso en realidad es poco común en el libro de Proverbios, y les mostraré más y más ejemplos a medida que avancemos en la serie de conferencias. No obstante, el concepto de paralelismo preciso como complemento explicativo o exploratorio puede ser una herramienta útil en la interpretación siempre que lo empleemos de manera imaginativa y flexible.

No es una solución que se adapte a todas las tareas interpretativas, pero puede resultar útil como técnica autodidacta y empleada de forma inductiva. Creo que éste será el significado duradero de la contribución de Robert Lauth al estudio del paralelismo hebreo. Los patrones poéticos comunes, siempre que se consideren normas ejemplares, pueden cumplir un doble propósito y sólo aparentemente contradictorio.

Pueden explicar ciertas características inusuales de determinadas líneas poéticas mostrando cómo y por qué el material ha sido moldeado para ajustarse a diferentes convenciones poéticas. A menudo, varias convenciones poéticas o normas lingüísticas pueden llevar la forma particular de una línea poética determinada en diferentes direcciones. Y es, en última instancia, el poeta quien decide cuál de las diversas normas poéticas quiere seguir al componer el paralelismo.

En consecuencia, nuestros métodos y procedimientos analíticos deben cambiar de un caso a otro, con el objetivo de encontrar el enfoque que mejor se adapte a ese material poético particular que esté bajo consideración en un momento dado. La poesía necesita métodos de análisis flexibles, diseñados específicamente para cada unidad poética como manifestación única de la imaginación poética. Paso ahora a la habilidad interpretativa y la imaginación.

Y aquí quiero centrarme en las normas heurísticas y en lo que llamo la aceptación de lo verdaderamente inusual. ¿Qué quiero decir con eso? El análisis del paralelismo depende de la exploración diligente de los elementos correspondientes, por imprecisas o incompletas que puedan ser sus similitudes. Sin embargo, analizar con precisión la poesía hebrea no es una ciencia estricta y rápida con reglas simples.

No hay atajos exegéticos. El camino hacia el éxito reside en el análisis diligente, atento e imaginativo de cada caso de paralelismo en sus propios términos y por sí mismo. Esto puede llevar mucho tiempo, pero leer lentamente es precisamente de lo que se trata la poesía.

De hecho, ubicar instancias de paralelismo en categorías predefinidas puede impedir la atención a los detalles porque las categorías se consideran autoexplicativas. Por el contrario, he sostenido y sostengo que los enunciados poéticos no son sencillos y no se supone que lo sean. Están diseñados deliberadamente para ralentizar el proceso de lectura y obligar al lector u oyente a involucrarse profundamente con la imaginación poética.

Sin embargo, la mención del oyente plantea la cuestión de si leer lentamente es realmente un método apropiado para el análisis de la poesía. Esta pregunta se refiere especialmente y aún más a los proverbios que originalmente estaban destinados a ser pronunciados, oídos, no vistos. La mayor parte, si no toda, la poesía a lo largo de los tiempos fue compuesta para la interpretación oral, destinada a un modo de encuentro que parece efímero y fugaz y, por lo tanto, en la interpretación oral de la poesía, puede que no exista algo llamado una audición lenta.

Creo que podría haberme arrinconado allí. ¿O lo hice yo? En respuesta, diría que la mayor parte, si no toda, la poesía a través de los tiempos ha sido registrada de una forma u otra, ya sea por escrito o, quizás incluso más importante, en la memoria, para poder ser interpretada una y otra vez. Por tanto, el equivalente a una lectura lenta en la interpretación oral de poesía es volver a oír.

La interpretación y escucha repetida de la pieza poética, ya sea mediante la cita frecuente de, digamos, un proverbio, o mediante la repetición y quizás la discusión del proverbio en el evento comunicativo a través del diálogo entre los interlocutores o mediante el diálogo entre varios oyentes. Un análisis hábil de la poesía hebrea, entonces, necesita ir más allá de las categorizaciones claras o el etiquetado, el mero etiquetado de recursos poéticos. Más bien, se basa en la intuición y la flexibilidad, en prestar atención a todos los aspectos del lenguaje poético al mismo tiempo y, quizás lo más importante, en aceptar lo inusual.

Si bien la poesía como tal, por supuesto, es inusual, cuando se la juzga desde la perspectiva de la prosa como norma, la noción misma de que la poesía rompa la norma seguramente es errónea. Muchos de los primeros escritos de un amplio espectro de culturas fueron poéticos. La poesía siempre ha estado en el centro del pensamiento y la comunicación humanos.

En consecuencia, la poesía es tanto la norma de la comunicación humana como la prosa. La pregunta clave, entonces, es ésta. ¿Cuál es la naturaleza de lo inusual en la poesía? Si la poesía se deleita con lo que es inusual en la prosa, entonces esos rasgos inusuales son la norma en la poesía.

Por lo tanto, es importante conocer y comprender el patrón de estos rasgos inusuales, y esto es lo que bien enseñan los manuales tradicionales de poética. Lo que estos manuales no transmiten tan bien es lo que quiero llamar lo

verdaderamente inusual. Lo verdaderamente inusual en la poesía no son los rasgos inusuales que se ajustan a nuestras expectativas sobre los rasgos inusuales de la poesía, que es el patrón, sino aquellos rasgos que sorprenden incluso a los lectores y oyentes que conocen bien el género poético.

Irónicamente, en gran parte de la interpretación y crítica bíblica de los últimos 200 años, son estas características realmente inusuales las que probablemente constituyen los verdaderos tesoros de la poesía bíblica, y cualquier poesía, en realidad, fue la que a menudo fue declarada impropia e ignorada, explicados o normalizados. Y nos hemos impedido percibir el genio imaginativo de los poetas originales. Este tipo de características verdaderamente creativas de la poesía son, por supuesto, difíciles de precisar, y aquí es donde, nuevamente, quiero decir que la intuición y la imaginación se vuelven cruciales.

La interpretación imaginativa y hábil de la poesía reconoce la poesía como una forma normal de comunicación humana. Valora los rasgos inusuales de la poesía como rasgos normales del lenguaje poético. Y también, y más aún, celebra lo verdaderamente insólito como expresión suprema de la imaginación poética.

En otras palabras, valora los rasgos normales de la expresión poética y celebra lo verdaderamente inusual. Características verdaderamente inusuales de la poesía sorprenden, deleitan e invitan a lectores y oyentes a involucrarse profundamente con la imaginación poética. Y diría que estas declaraciones que acabo de compartir sobre lo que considero verdaderamente inusual han sido probablemente el descubrimiento más gratificante y emocionante para mí en mi compromiso con el Libro de Proverbios.

Y creo que, al menos, esto puede tener un impacto real y una diferencia en la forma en que leemos la poesía bíblica y, de hecho, cualquier poesía. Finalmente quiero decir algo sobre la ambigüedad, los juegos de palabras y las habilidades interpretativas. La ambigüedad es prominente y valiosa en la poesía bíblica.

Esta idea sencilla pero profunda enriquecerá la interpretación moderna de la poesía. Se descubrirán más juegos de palabras. Aparecerán más ejemplos de los tipos de juegos de palabras que se han considerado raros.

Se aliviará la presión sobre los intérpretes para llegar a significados únicos y definitivos. Muchas de las llamadas cruces interpretativas, dificultades en el texto que han sido declaradas irresolubles, en realidad se resolverán porque descubriremos que fueron provocadas en primer lugar por una ambigüedad deliberada destinada a crear multivalencia. Las aparentes cruces serán celebradas como lo que son, ejemplos de ingenio poético.

Por lo tanto, la buena práctica en la formación académica de los eruditos bíblicos debería prepararnos para leer los textos con imaginación y apertura a sutilezas como las que hemos encontrado y encontraremos en esta serie de conferencias sobre el Libro de Proverbios. Los intérpretes de poesía bíblica y de poesía proverbial en particular necesitan la habilidad técnica necesaria para reconocer los juegos de palabras cuando los ven. Necesitan virtudes interpretativas como la diligencia, la imaginación, el coraje y la sabiduría.

La diligencia les permitirá descubrir sutilezas poéticas. La imaginación les ayudará a descubrir y valorar múltiples significados. El coraje les permitirá vivir con preguntas abiertas sobre los diversos significados posibles de las expresiones poéticas.

La sabiduría les abrirá los ojos a la relevancia moderna de los materiales proverbiales y los guiará en la aplicación apropiada de los proverbios bíblicos. Entonces, en el resto de la Conferencia 4, quiero discutir el diseño de las diversas conferencias que componen la mayoría de los capítulos 1 al 9 de Proverbios. Y al hacerlo, también hablaré un poco más ampliamente sobre la estructura de Proverbios. 1 al 9 en su conjunto. Ahora bien, hay 223 versículos en el Libro de Proverbios, es decir 223 de los 915, que aparecen más de una vez.

Un gran número de estas repeticiones variantes, cuando aparecen en Proverbios 1 a 9, se encuentran en las llamadas secciones introductorias de lo que de diversas maneras se ha llamado diez instrucciones, por ejemplo, vibre, o diez conferencias, por ejemplo, de Waltke y Fox en sus comentarios, con varias ampliaciones. Vibre fue el primero en observar la existencia de estas instrucciones y ha sido ampliamente aceptada. Sin embargo, tres cuestiones siguen siendo controvertidas.

Primero, ¿dónde terminan las distintas instrucciones? El propio Vibre señaló que esto es más difícil de determinar, especialmente si se tienen en cuenta ampliaciones posteriores a materiales originalmente independientes. En segundo lugar, ¿cómo se relacionan las supuestas ampliaciones con las conferencias reales? Murphy, en particular en su comentario, señaló que no se puede separar el original de la expansión sin utilizar criterios bastante arbitrarios. Y el tercer problema está relacionado con esto: ¿eran las diez conferencias identificadas realmente poemas originalmente independientes? Ciertamente, cualquiera que fuera la forma en que las conferencias o instrucciones hubieran existido antes de que la colección alcanzara su forma final, habrían tenido materiales introductorios.

Y estos materiales introductorios parecen tener vínculos intrincados entre sí, como veremos cuando consideremos muchas de las variantes repetitivas que aparecen en el libro. Y si las introducciones están relacionadas, tendríamos que postular que estas dos fueron expansiones posteriores, o concluir que las conferencias no fueron originalmente independientes. En cualquier momento en que se fechara el estado original.

Una característica del enfoque de Michael Fox sobre la estructura de Proverbios 1-9 es el reconocimiento de que las diez conferencias tienen una forma típica compuesta de tres partes. Lo que él llama un exordio, una lección y una conclusión. Fox siguió aquí la sugerencia de Otto Plöger, quien vio una analogía con la retórica griega clásica en la que las partes principales de un discurso griego en realidad se llamaban exordio, proposición y peroración.

O podría decir introducción, parte principal y conclusión. Waltke, Bruce Waltke en su comentario, estuvo de acuerdo con esto, hablando de lo que llamó la forma típica de la conferencia que consiste en una introducción y una lección con una conclusión. Pero no ha aplicado esta idea tan consistentemente como Fox.

Fox describió estas tres partes de la siguiente manera. Exordio, la introducción a las conferencias normalmente consiste en A, un discurso a uno o varios hijos. B, una exhortación a escuchar y recordar las enseñanzas presentadas en la conferencia.

Y C, una motivación que sustenta la exhortación señalando el valor de la enseñanza. La parte principal, la lección, es la parte principal de la enseñanza que presenta un mensaje coherente, generalmente basado en un tema específico. Y luego la conclusión.

La conclusión normalmente consiste en una declaración resumida que generaliza el mensaje de la parte principal de la lección. A veces esta conclusión termina en un remate o consiste enteramente en un remate, es decir, un apoteco o proverbio que refuerza la enseñanza y proporciona un clímax memorable, como por ejemplo en el capítulo 1, versículo 19. Ahora bien, tanto Plöger como Fox enfatizaron correctamente que Hay mucha variedad tanto en la estructura general (por ejemplo, falta la conclusión en varias conferencias) como en la composición de las partes constituyentes.

Por ejemplo, a veces la transición del exordio a la lección está marcada por un discurso renovado. Entonces, para brindar un punto de orientación, si tiene la oportunidad, le recomendaría que compare la lista de conferencias o instrucciones propuestas tanto por Bruce Waltke en su comentario como por Michael Fox en su comentario. Y aunque difieren en detalles, en general son notablemente similares.

La estructura general propuesta por ambos probablemente tenga más que ver con un ligero énfasis o diferencia de énfasis que con una interpretación estructural completamente diferente. Quiero concluir ahora quizás con algunos comentarios sobre dónde aparecen proverbios repetidos y repeticiones variantes en los primeros nueve capítulos. En total, 46 versículos de Proverbios 1 a 9 están involucrados en repetición variante.

Eso es el 18% del número total de 256 versículos en los capítulos 1 al 9. En la mayoría de las ocasiones, todas las variantes de un conjunto determinado reaparecen dentro de los capítulos 1 al 9. En algunas ocasiones, el mismo versículo se repite en más de un versículo. . De los 25 conjuntos de variantes de repeticiones, se repite el mismo verso, perdón, de los 25 conjuntos de variantes, nada menos que 13, es decir el 48,1%, tienen miembros en las introducciones a las conferencias o en las introducciones a otras secciones identificables, como la los llamados interludios de sabiduría y demás. Lo que esto sugiere entonces es que quienquiera que haya compuesto los capítulos 1 a 9 tal como los tenemos ahora estaba repitiendo deliberadamente frases introductorias de las introducciones de las 10 conferencias en introducciones posteriores de una conferencia siguiente.

Ahora bien, esto me sugiere una actividad editorial deliberada y me sugiere que estas conferencias no fueron originalmente independientes como tales, sino que fueron creadas para ser leídas, enseñadas y escuchadas juntas. En la lección Capítulo 5, abordaremos algunos de los aspectos más destacados de los versículos de repetición variante en los capítulos 1 al 9, pero también algunas de las secciones más apasionantes e interesantes de estos materiales en particular. Este es el Dr. Knute Heim en su enseñanza sobre el libro de Proverbios.

Esta es la sesión número 4, Repeticiones variantes, Paralelismo, Conferencias en Proverbios capítulos 1 al 9.